

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	LIT / Limbi și Literaturi Moderne
1.3. Departamentul	Limba spaniolă
1.4. Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea	<p><b>Ocupații posibile conform COR:</b> Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie – 258404.</p> <p><b>Noi ocupații propuse pentru a fi incluse în COR:</b> secretar (studii superioare), asistent manager (studii superioare), consultant lingvistic</p>

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Tradiție și modernitate în didactica limbii spaniole/Lingvistică și didactică						
2.2. Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Luminița Vleja						
2.3. Titularul activităților de seminar	-						
2.4. Anul de studii	II	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	Op

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	-
3.4. Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	-
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					12
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Examinări					2
3.7. Total ore studiu individual	36				
3.8. Total ore pe semestru	50				
3.9. Număr de credite	2				

### 4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
--------------------	----------------

4.2. de competențe	Cunoașterea la nivel minim B1, B2 a limbii spaniole
--------------------	---

### 5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sală cu minim 25 de locuri, videoproiector, conexiune la internet;</li> <li>• Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ să nu întârzie;</li> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat</li> </ul> </li> </ul>
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	-

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizarea cu strategiile și tehnicile de predare/învățare a celor 4 competențe (înțelegere orală și scrisă, exprimare orală și scrisă);</li> <li>• Cunoașterea importanței didacticii literaturii și a didacticii limbii (abordare comunicativ-funcțională);</li> <li>• Descrierea curentelor lingvistice cu impact în didactica limbilor străine;</li> <li>• Abordarea critică a unor aspecte normative (fonetică, morfosintaxă, conținut lexicosemantic, sociocultural);</li> <li>• Cunoașterea principiilor metodologice și a orientărilor didactice generale și particulare;</li> <li>• Promovarea unei atitudini corespunzătoare față de limba spaniolă și recunoașterea rolului acesteia în dezvoltarea personală și a orizontului cultural.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil;</li> <li>• Respectarea normelor de etică specifice domeniului;</li> <li>• Relaționarea în echipă, comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</li> </ul>

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studenții își vor însuși principalele aspecte referitoare la asimilarea terminologiei de bază, la cele mai importante probleme ale reflecției teoretice asupra didacticii limbii spaniole și la practica predării limbii</li> </ul>
--	--

7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înțelegerea momentelor esențiale din evoluția și predarea limbii, în raport cu dezvoltarea societății;</li> <li>• Conștientizarea necesității de a scrie corect, în conformitate cu normele ortografice în vigoare; cunoașterea principiilor și regulilor ortografice; cunoașterea regulilor de punctuație; cunoașterea regulilor de ortoepie;</li> <li>• Să argumenteze avantajele utilizării conceptelor lingvisticii și didacticii în plan interdisciplinar;</li> <li>• Să interpreteze unele exemple propuse de lingviști și profesori de spaniolă români și străini;</li> <li>• Să creeze exemple proprii privind problemele specifice abordate.</li> </ul>
----------------------------	---

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Relația dintre didactică și lingvistică modernă, psihologie și psiholingvistică	Comunicative, cu implicarea studenților; Prelegere susținută de prezentarea conținutului sistematizat pe tablă și/sau slide-uri Power Point; fișe	<p>Temele menționate vor fi abordate din punct de vedere al importanței lor și din perspectivă contrastivă.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lázaro Carreter, Fernando, <i>Lengua española</i>, Madrid, Anaya, 1999.</li> <li>2. Sánchez, A., <i>Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera</i>, Madrid, SGEL, 1992.</li> <li>3. Sánchez Lobato, Jesús; Santos Gargallo, Isabel (coords.), <i>Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)</i>, Madrid, SGEL, 2008.</li> <li>4. Vleja, Luminița, <i>Strategii ale emfaticizării în limbile romanice (observații privitoare la franceză, italiană, spaniolă, română)</i>, in "Discurso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana, Atti del V Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 20-21 settembre 2013", a cura di Elena Pîrvu, Firenze, Franco Cesati Editore, 2014, pp. 367-379.</li> </ol>
2. Metode și procedee utilizate în învățarea limbii spaniole ca limbă străină (ELE): metode și procedee tradiționale (metoda	Prelegerea. exemplificarea, conversația Implicarea tuturor	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lázaro Carreter, Fernando, <i>Lengua española</i>, Madrid, Anaya, 1999.</li> <li>2. Rodríguez Dieguez, J. L., <i>Didáctica</i></li> </ol>

„gramatică – traducere”, metoda directă), metode și procedee moderne (metode informativ-participative: expunerea, demonstrația, conversația, dialogul lingvistic și/sau literar pe baza textelor; metode informativ-neparticipative: expunerea, explicația, povestirea; metode formativ-participative: învățarea prin activitate și joc, prin studiu individual, prin descoperire; metode formativ-neparticipative: exercițiul, învățarea programată, algoritmul)	studenților; folosirea fișelor de lucru; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă și verificarea modului în care au fost îndeplinite	<p><i>general. Objetivos y evaluación</i>, Cincel Kapelus, Madrid, 1980.</p> <p>3. Rodríguez Dieguez, J. L., <i>Curriculum, acto didáctico y teoría del texto</i>, Anaya, Madrid, 1985.</p> <p>4. Madrona Fernández, Alberto; Pisot Díaz, Rafael, <i>Diferencias de usos gramaticales entre el español y el rumano</i>, Madrid, Edinumen, 2009.</p>
3. Dimensiuni ale competenței didactice: mijloace, conținuturi, obiective, motivația	Prelegerea, conversația euristică, dezbateră, problematizarea	<p>Pentru derularea cursului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 3:</p> <p>1. PPT 1 via Moodle</p> <p>2. Sánchez Lobato, Jesús; Santos Gargallo, Isabel (coords.), <i>Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)</i>, Madrid, SGEL, 2008.</p> <p>3. Exerciții</p>
4. Perspective și rolul profesorului de ELE. Dinamica relației profesor-elev în procesul de învățământ	Prelegerea, exemplificarea, conversația, dezbateră	<p>Revista <i>Carabela</i> de didáctica hecha por y para profesores de español como lengua extranjera publicada semestralmente por la Sociedad General Española de Librería (SGEL)</p> <p>(<a href="http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104">http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104</a>)</p>
5. Componenta culturală a orei de ELE. Modalități specifice de prelucrare didactică a elementelor de cultură și civilizație spaniolă. Exploatarea didactică a documentului autentic	Prelegerea, exemplificarea, conversația, dezbateră	<p>Suport curs</p> <p>1. Vleja, Luminița, <i>Dimensión espectacular en los textos fúnebres rumanos</i>, II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular: Literatura y cultura popular en el nuevo milenio, La Coruña, 10-12 nov. 2005, in “Actas del II Congreso Internacional de la</p>

		<p>Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular” (SELICUP), A Coruña, 20 de julio de 2006, pp. 777-790.</p> <p>2. Revista <i>Carabela</i> de didáctica hecha por y para profesores de español como lengua extranjera publicada semestralmente por la Sociedad General Española de Librería (SGEL)</p> <p>(<a href="http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104">http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104</a>)</p>
6. Predarea/învățarea vocabularului. Aspecte lingvistice	Prelegerea. exemplificarea, conversația	<p>Revista <i>Carabela</i> de didáctica hecha por y para profesores de español como lengua extranjera publicada semestralmente por la Sociedad General Española de Librería (SGEL)</p> <p>(<a href="http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104">http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104</a>)</p>
7. Activitățile ludice în predarea, învățarea și evaluarea ELE	Prelegerea. exemplificarea, conversația	<p>1. PPT 2 via Moodle</p> <p>2. Exerciții</p> <p>3. Bello Estévez, P., “Los juegos: planteamiento y clasificaciones”, en <i>Didáctica de las lenguas segundas. Estrategias y recursos prácticos</i>, Madrid, Santillana, págs. 136-157.</p> <p>4. Rosales, C., <i>Criterios para una evaluación formativa</i>, Narcea, Madrid, 1981.</p>
<p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bello Estévez, P., “Los juegos: planteamiento y clasificaciones”, en <i>Didáctica de las lenguas segundas. Estrategias y recursos prácticos</i>, Madrid, Santillana, págs. 136-157.</li> <li>• Escudero, J.M., <i>Modelos didácticos</i>, Oikos-tau, Barcelona, 1981.</li> <li>• Gómez Torrego, L., <i>Gramática didáctica del español</i>, Ediciones SM, Madrid, 2002.</li> <li>• Lázaro Carreter, Fernando, <i>Lengua española</i>, Madrid, Anaya, 1999.</li> <li>• Madrona Fernández, Alberto; Pisot Díaz, Rafael, <i>Diferencias de usos gramaticales entre el español y el rumano</i>, Madrid, Edinumen, 2009.</li> <li>• Rodríguez Dieguez, J. L., <i>Didáctica general. Objetivos y evaluación</i>, Cincel Kapelusz, Madrid, 1980.</li> <li>• Rodríguez Dieguez, J. L., <i>Curriculum, acto didáctico y teoría del texto</i>, Anaya, Madrid, 1985.</li> <li>• Rosales, C., <i>Criterios para una evaluación formativa</i>, Narcea, Madrid, 1981.</li> <li>• Sánchez, A., <i>El método comunicativo y su aplicación a la clase de idiomas</i>, Madrid, SGEL, 1987.</li> <li>• Sánchez, A., <i>Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera</i>, Madrid, SGEL, 1992.</li> <li>• Sánchez Lobato, Jesús; Santos Gargallo, Isabel (coords.), <i>Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)</i>, Madrid, SGEL, 2008.</li> </ul>		

- Siles Ártés, J. A., *Ejercicios prácticos de pronunciación de español*, Madrid, SGEL, 1994.
- Tenbrink, T.D., *Evaluación. Guía práctica para profesores*, Narcea, Madrid, 1981.
- Terrón González, Jesús et alii, *Didáctica de la lengua y literatura en la enseñanza secundaria*, I.C.E., Universidad de Extremadura, 2000.
- Vázquez, Graciela, *¿Errores? ¿Sin falta!*, Edelsa, 1998.
- VV.AA., *Juegos para la clase de Español*, Londres, Embajada de España, Consejería de Educación, 1995.
- Vleja, Luminița, *Dimensión espectacular en los textos fúnebres rumanos*, II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular: Literatura y cultura popular en el nuevo milenio, La Coruña, 10-12 nov. 2005, in “Actas del II Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular” (SELICUP), A Coruña, 20 de julio de 2006, pp. 777-790.
- Vleja, Luminița, *Algunas formas de tratamiento deferente en el sistema pronominal románico*, în „Sesiunea internațională a Catedrei de limbi moderne, Ediția a IV-a, Tradiție și inovație într-o Europă unită din perspectivă multiculturală”, 27-28 octombrie 2006, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia, p. 201- 206.
- Vleja, Luminița, *Didáctica de la redacción*, în „Al treilea simpozion internațional „Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane”, Universitatea „Valahia” din Târgoviște, Facultatea de Științe umaniste, Catedra de limbi străine, Valahia Press, 2007, p. 266-270.
- Vleja, Luminița, *Una pasión común en la poesía popular rumana y española: frunză verde y verdes cañas*, in “Literatura Popular e Identidad Cultural. Estudios sobre Folclore, Literatura y Cultura Populares en el Mundo Occidental”, Universidad de Extremadura, Cáceres, 2010, pp. 121-128.
- Vleja, Luminița, *Strategii ale emfazării în limbile romanice (observații privitoare la franceză, italiană, spaniolă, română)*, in “Discurso e cultura nella lingua e nella letteratura italiana, Atti del V Convegno internazionale di italianistica dell’Università di Craiova, 20-21 settembre 2013”, a cura di Elena Pîrvu, Firenze, Franco Cesati Editore, 2014, pp. 367-379.
- Revista *Cuadernos Cervantes de la Lengua Española*
- Revista *Carabela* de didáctica hecha por y para profesores de español como lengua extranjera publicada semestralmente por la Sociedad General Española de Librería (SGEL) ([http://ele.sgel.es/ficha\\_producto.asp?Id=104](http://ele.sgel.es/ficha_producto.asp?Id=104))

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul cursului va fi adaptat ținând seama (în afară de evoluția teoriilor lingvistice specifice) cu relevanță pentru domeniul didacticii și al studiilor de predare și traducere, de sugestiile din partea principalilor angajatori de profesori și traducători din oraș, cu care facultatea colaborează în vederea realizării stagiilor de practică didactică și de traducere ale studenților;
- Se va ține seama de formarea de deprinderi necesare predării limbii spaniole în gimnaziu și în liceu;
- Se va ține seama de formarea de deprinderi necesare studiului și cercetării științifice filologice (de ex.: redactarea și prezentarea unor articole științifice etc.).

## 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs		Examen scris	70%
		Evaluare pe parcurs	30%

	Dovada însușirii la nivel de bază a informațiilor teoretice transmise la curs; evaluare pe parcurs		
<b>10.6. Standard minim de performanță:</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dovada însușirii la nivel minim a informațiilor teoretice transmise la curs;</li> <li>• Capacitatea de a rezolva exercițiile practice astfel încât studentul să demonstreze cunoștințe de cel puțin nivel B2 în limba spaniolă;</li> <li>• Capacitatea de a se exprima în limba spaniolă în structuri simple, dar corecte din punct de vedere gramatical și lexical;</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• În cazul nerespectării prevederilor regulamentare se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul;</li> <li>• Nu există condiții speciale pentru prezentarea la sesiunea de restanță sau la mărirea de notă.</li> </ul>			

Data completării

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

24.09.2016

Conf.dr. Luminita Vleja



Data avizării în catedră/departament  
25.09.2016

Semnătura șefului catedrei/departamentului  
Conf.dr. Codruța Goșa

